



Ein  
Bericht  
für  
eine  
Akademie

Kyungrim Lim Jang



나는 한때 동물원에 있었어요  
naneun hanttae dongmurwone isseosseoyo

사람들에게 사랑받으려면  
saramdeurege sarangbadeuryeomyeon

빵 한쪽이라도 더 얻어먹으려면  
ppang hanjjogirado deo eodeomeogeuryeomyeon

어떻게 처신해야 할지 잘 알 만큼 영리했지요

eotteohge cheosinhaeya halji jal al mankeum  
yeongrihaetjiyo

나는 나의 영리함이 짐짓 자랑스러웠습니다

naneun nawi yeongrihami jimjit jarangseureowossseupnida

그들 흉내를 낼 때마다  
geudeul hyungnaereul nael ttaemada

말 한마디를 따라할 때마다  
mal hanmadireul ttarahal ttaemada

박수갈채와 환호가 잇따랐지요  
baksugalchaewa hwanhoga ittaratjiyo

나는 사실 말을 할 줄 알았답니다  
naneun sasil mareul hal jul aratdapnida

그러나 누구도 내게 말을  
걸어주지 않았고

geureona nugudo naege mareul  
georeoji ani

잊혀진 말은 동굴 속 깊은 곳으로  
달아나 버렸습니다

ichyeojin mareun donggul sok gipeun goseuro  
darana beoryeosseupnida



내 친구, 카프카의 원숭이를 아시나요?  
nae chingu, kapeukai wonsoongireul asinayo?

그는 아마 나를 친구로 여기지 않겠지만요  
geuneun ama nareul chinguro yeogiji anketjimanyo

언젠가 도망친 말을 불러 타고  
그를 만나러 갔는데

eonjenga domangchin mareul bulleo tago  
geureul mannareo gatneunde

그가 이사한 신식 아파트에는  
내 말이 들어갈 문이 없었어요

geuga isahan sinsik apateueneun  
nae mari deureogal muni eopseosseoyo

그는 아파트 생활이 꼭 즐거운 모양입니다

geuneun apateu saenghwari peok  
jeulgeoun moyangipnida

내 말도 실망했습니다

nae maldo silmanghaesseupnida

내 말은 달이 밝은 밤이면  
이따금 돌아오곤 하지만

nae mareun dari balgeun bamimyeon  
ittageum doraogon hajiman

언젠가 이 아이가 영영 돌아오지 않을지도  
모르겠습니다

eonjenga i aiga yeongyeong doraoji aneuljido  
moreugesseupnida

나는 어느 날 창살을 구부리고 나왔습니다

naneun eoneu nal changsareul guburigo nawasseupnida

생각보다 창살이 두꺼워

많이 휘어지지 않는

saenggakboda changsari dukkeowo

mani hwieojijineun anaseo

비좁은 틈새로 간신히  
통과할 수는 있었지만

bijobeun teumsaero gansinhi  
tonggwahal suneun isseotjiman

날카로운 모서리에 베어  
피가 많이 났어요

nalkaroun moseorie beeo  
piga mani nasseoyo

하지만 잘 되었습니다  
hajiman jal doeeosseupnida

나는 이제 앞으로 걸어가면 되고  
naneun ije apeuro georeogamyeon doego

내 말도 흘린 핏자국 보고  
날 찾아올 테니까요

nae maldo heullin pitjaguk bogo  
nal chajaol tenikkayo

달빛아래 검게 말라붙은 핏자국이 보입니다

dalbicharae geomge mallabuteun pitjagugi boipnida



아마 이 길을 걸어가다 보면  
나의 친구들을 만날 수 있을 거예요

ama i gireul georeogada bomyeon  
nau chingudeureul mannal su isseul geoyeyo

흘린 피만큼 가벼워진 발걸음으로  
나는 그들을 만나러 갑니다.

heullin pimankeum gabyeowojin balgeoreumeuro  
naneun geudeureul mannareo gapnida.



